

# COTE

M A G A Z I N E

**FEMMES ARTISTES**

-/ Creative Women

**MODE / FASHION**

Accessoires, véritables œuvres d'art

-/ Accessories, veritable works of art



*Isabelle  
Adjani*

EN TOUTE INTIMITÉ



ouverture : Isabelle Adjani < CoteMagazine



**HUMEUR  
MOOD**

- 3 Les progrès de la science
- > The appliance of science

**PORTRAITS**

- 14 Oriane Collins, « Intime création, ultime tentation » ; Mathilde Laurent, une créatrice de senteurs ; Alexandra de Garidel-Thoron : quand la décoration d'intérieur devient Art... ; Sonia Escuriol, une femme de cœur.
- > Oriane Collins, "Ultimate temptation" ; Mathilde Laurent: an olfactory artist ; Alexandra de Garidel-Thoron: the art of interior decoration ; Sonia Escuriol: queen of hearts.

**ESSENTIELS  
ESSENTIALS**

- 22 Perles de Caran d'Ache : le mariage de la Haute Ecriture et de la Haute Joaillerie ; Colin Mc Rae : Une légende aux pieds... ; Evian Masters 2008 : un tournoi au top ! ; La rhinoplastie : du sur-mesure à la Clinique de Genolier ; Le Mans Classic : Une course de légende ; VILLAGE, temple du style, de la mode et du design ; Van Der Bauwede : quand l'innovation joue le jeu de la sensualité et du design ; Toutes voiles dehors ! ; Un autre voyage ... Le Spa Baumanière.
- > Perles de Caran d'Ache: the marriage of Haute Ecriture and Haute Joaillerie ; Colin Mc Rae : Fast feet... ; Evian Masters 2008: a tournament on top form! ; Rhinoplasty: tailored treatments at Clinique de Genolier ; The Le Mans Classic: a new legend ; VILLAGE : a temple to style, fashion and design ; Van Der Bauwede: innovation and sensual design ; Full sail! ; An alternative journey ... Le Spa Baumanière.

**LE CLUB  
DIPLOMATIQUE**

- 41 Genève et sa vocation internationale : L'ONUG, un lieu de culture à part ; La Genève internationale et les femmes ; Focus sur deux membres du Comité du Club Diplomatique : Mme Marie-Thérèse Pictet-Althann et Mme Tatjana Darany
- > Geneva's international vocation ; The United Nations Office at Geneva: promoting international culture ; International Geneva and women ; Focus on two members of the Club Diplomatique : Mme Marie-Thérèse Pictet-Althann et Mme Tatjana Darany

**FHH**

- 48 Les métiers de la haute horlogerie : le graveur et le guillocheur
- > The skills of fine watch-making : the engraver and the guillocheur





**SPECIAL FEMMES  
ARTISTES**

- 53** Introduction : Aux XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles, l'art a commencé à se féminiser. Même s'il y a encore beaucoup à faire...  
 Interview H. Lebovici : « Etre femme, c'est toujours être " l'autre " » ; Quatre femmes, artistes célèbres : Camille Claudel, Sonia Delaunay, Louise Bourgeois, Annette Messager.
- > Introduction : In the 19th and 20th centuries women began playing a bigger role in the arts, but they've still a long way to go.  
 Interview H. Lebovici : « Being a woman means always being " the other " » ; Four famous women artists : Camille Claudel, Sonia Delaunay, Louise Bourgeois, Annette Messager.

**RENCONTRE AVEC...**

- 66** Isabelle Adjani, une égérie mythique ; Clotilde Courau, artiste princière ; Brigitte Lacombe, photographe de stars et vedette malgré elle.
- > Isabelle Adjani, a legendary muse ; Clotilde Courau, an aristocratic artist ; Brigitte Lacombe, photographer of stars and star despite herself.

**LES MONTRES  
D'ARTISTES**

- 76** Femmes, on vous aime ! Les horlogers ont pris à leur compte le célèbre refrain, avec des créations qui rivalisent de poésie.
- > Ladies we love you ! The Watchmakers take the famous refrain to heart for creations that rival each other in poetry.

**MODE**

- 85** Quels looks pour cet hiver ?  
 Voici quelques conseils et une sélection d'idées mode...
- > Which look for winter?  
 Take a look at our top tips and fashion ideas...

**ECO**

- 113** Pictet, une banque de prestige où luxe et service riment avec performance ; Pierre Greilly : troisième de sa génération à la tête de la maison Grellor ; News
- > Pictet: a prestige bank offering luxury service and performance ; Pierre Greilly : a third generation at the helm of Grellor ; News.



**COTE**  
 MAGAZINE  
 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2008





**EVASION**

- 125** La Polynésie vous invite au cœur des plus beaux lagons du monde... ; Expédition au Pôle Nord  
 > Polynésie invites you to the heart of the most beautiful lagoons in the world... ; Expedition to the North Pole

**URBAN FOCUS**

- 135** Sandrine et Riccardo Barilla : « Cash for pixels »  
 > Sandrine and Riccardo Barilla : « Cash for pixels »

**EXPO**

- 136** Les rendez-vous culturels de l'automne à l'usage de ceux qui veulent sortir intelligents et se cultiver.  
 > Autumn's cultural treats for those looking for intelligent entertainment and culture.

**NEWS**

- 146** Ventes aux enchères, Shopping, Déco, Beauté, Sortir, Hôtels... des adresses et des suggestions...  
 > Auctions, Shopping, Decoration, Beauty, Going out, Hotels...addresses and ideas...

**TROMBINOSCOTE  
COTE'S GALLERY**

- 179** En bref et en images, retour sur les événements qui ont marqué ces dernières semaines à Genève  
 > A look back in pictures to the events that marked the last weeks in Geneva.

**EDITEUR** : OLIVIER CERDAN  
 o.cerdan@cote-magazine.ch  
 Tél. +41 22 736 68 00

Edition : Septembre/Octobre 2008 - N°21  
 Prochain numéro : 25 octobre 2008

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION** : LIONEL YVROUX  
 l.yvroux@cote-magazine.ch

**RÉDACTRICE EN CHEF** : GAËLLE SINNASSAMY-CHAAR  
 g.chaar@cote-magazine.ch  
**RÉDACTRICE EN CHEF ADJOINTE** : CAROLINE BUSSON  
 c.buisson@cote-magazine.ch  
**DIRECTRICE MODE** : NAIKA GIBRANE CHIBIB

**RÉDACTION**  
 RENTRÉES, INTERVIEWS : Sophie Caron, Gaëlle Sinnassamy, Raphaël Boujenah, N. Klemm  
 BEAUTE, AUTOS, RESTOS, NUIT : Caroline Buisson, Sophie Caron  
 MODE, BUCUX, HORLOGERIE : Gaëlle Sinnassamy, Caroline Buisson  
 CULTURE, ECONOMIE : Gaëlle Sinnassamy, Caroline Buisson  
 RUBRIQUE DU CLUB DIPLOMATIQUE DE GENÈVE : Natalia Signoroni / nsignoroni@gmail.com

**STUDIO**  
 DIRECTEUR ARTISTIQUE : SKANDER DOUKI  
 s.douki@cote-magazine.ch  
 Photo couverture : Liova Jedlicki

**COMPTABILITÉ**  
 AMS CONSEIL

**TRADUCTION**  
 Louise Lalaurie Rogers, Rita Iannicelli

**ABONNEMENT** : DYHAPRESSE MARKETING SA  
 Service des abonnements  
 38, avenue Vibert  
 Case Postale -1227 Carouge - Genève

**PUBLICITÉ**  
**DIRECTRICE DE PUBLICITÉ** : CATHERINE SIGRIST  
 c.sigrist@cote-magazine.ch  
**CHEF DE PUBLICITÉ** : LAURENCE CHALVET  
 l.chalvet@cote-magazine.ch  
**CHEF DE PUBLICITÉ** : RICARDO FRAGA  
 r.fraga@cote-magazine.ch  
**CHEF DE PUBLICITÉ** : JONQUILLE GRACIELA PFISTER  
 j.graciela@cote-magazine.ch

**LES ÉDITIONS COTE SUISSE**  
 Huit numéros par an  
 Siège social : Rue Eugène Marziano, 37  
 CH 1227 Genève  
 Tél. +41 22 736 56 56 -  
 Fax. +41 22 736 37 38  
 www.cote-magazine.ch  
 www.cotemagazine.com

**COTE MAGAZINE TESSIN ITALIEN/ANGLAIS**  
 Quatre numéros par an  
 DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Olivier Cerdan

**CONTRÔLE REMP.**  
 Tél. REMP +41 43 311 76 76

TIRAGE CONTRÔLÉ : 25.970 EXEMPLAIRES

LISTE DIFFUSION SUISSE ROMANDE :  
 SUR SIMPLE DEMANDE  
 IMPRESSION : ÉDITION COTE SUISSE  
 la reproduction même partielle des articles et illustrations publiés  
 dans COTE est interdite.

**LES ÉDITIONS COTE**

**PRÉSIDENT DU DIRECTOIRE** : CLAUDE-HENRI MONTU  
 ASSIÉTÉ DE NATHALIE DUCHESNE-JACQUES  
 Tél. +33 (0)4 92 12 65 02

**COTE MAGAZINE LA REVUE D'AZUR**  
 DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Claude Henri Montu  
 assisté de Nathalie Duchesne-Jacques

**COTE MAGAZINE MARSEILLE PROVENCE**  
 DIRECTRICE : Dominique Juan

**COTE MAGAZINE LYON**  
 DIRECTRICE COMMERCIALE : Florence Slama

**COTE PARIS**  
 EDITEUR DÉLÉGUÉ : Eric O'Neil  
**BEREG** magazine style de vie des Russes en Europe  
**AMOUAGE** magazine style de vie du Monde Arabe en Europe

**WAN JIA** magazine style de vie des Chinois en Europe  
**MONTICARLO SOCIETY**  
 Le magazine de la société des Bains de Mer  
 Directrice de la publicité : Lina Cappellini  
**FACONNABLE MAGAZINE**

**ERRATUM** :  
 Dans l'article « Le choix des professionnels » du dossier  
 sur l'horlogerie paru dans notre précédent numéro (Cote  
 20) p. 73 :  
 La Maison de l'Horlogerie est située au n° 24 de la rue du  
 Cendrier et le numéro de téléphone de la boutique est  
 022 732 09 54. Sur la montre Romulus de Corum, décrite  
 dans l'article, les chiffres sont gravés sur la lunette et non  
 sur la couronne. Avec toutes nos excuses...



Paper provenant de forêts gérées durablement.

# Alexandra de Garidel-Thoron

par Gaëlle Sinnassamy-Chaar

Quand la décoration d'intérieur devient Art...  
The art of interior decoration

PORTRAIT

18





**C'est dans le calme olympien de son salon, au cœur de la Vieille Ville, qu'Alexandra de Garidel-Thoron nous reçoit. Lumineux, élégant et chaleureux, le superbe appartement est, sans conteste, à l'image de la créatrice de Thébaïde.**

**COTE talks to Alexandra de Garidel-Thoron in the Olympian calm of her private sitting-room, in the heart of Geneva's Old Town. Her superb, light-filled, elegant apartment perfectly reflects the design philosophy of the woman behind the Thébaïde consultancy.**

Des œuvres d'art, soigneusement choisies, parsèment l'espace et une immense bibliothèque couvre un pan entier de mur. Loin d'être une vitrine figée et apprêtée, l'appartement d'Alexandra de Garidel-Thoron respire la vie et mêle inspirations comme époques. Pourtant, des meubles aux bougeoirs, des livres aux luminaires, tout y est agencé avec goût et harmonie. C'est, sans aucun doute, à qui réside le talent d'Alexandra. Savoir casser les codes, bouleverser les idées reçues, mélanger les styles, tout en créant une unité et une cohérence. Elle marie, avec goût et virtuosité, l'ancien au contemporain, l'art à la décoration, la photographie à la peinture, l'opulence à l'épuré, le classique au décalé. Elle sait réconcilier les opposés et parvenir à un éclectisme symbiotique. Et si sa marque de fabrique s'inscrit toujours en filigrane dans son travail, aucune de ses créations ne se ressemble. Car, même si elle s'en défend, la créatrice de Thébaïde est une véritable artiste. Elle puise son inspiration dans chaque détail du quotidien, qu'il s'agisse de plumes d'oiseau pour la création de la palette de couleurs de la banque Héritage ou d'un défilé de John Galliano ou pour l'agencement du Red Club au Lausanne Palace. Ce que font les autres ? Elle s'en soucie peu. Elle décore un espace comme un peintre compose sa toile ou un auteur écrit son roman. Elle envisage un lieu comme une feuille blanche sur laquelle elle raconte une histoire, l'histoire des lieux, l'histoire de ses habitants et son histoire à elle, aussi. Celle d'une passionnée qui, depuis son plus jeune âge, vit et respire pour l'art. Cette Aixoise d'origine a grandi dans le sud de la France, environnement propice à l'éclosion de la créativité, à eu son premier coup de foudre artistique pour l'univers magique et poétique de Chagall et a acheté à crédit son premier tableau à 16 ans lorsque d'autres rêvent d'un scooter ou d'une chaîne hifi. Si cette diplômée en Sciences Politiques et en droit a commencé sa carrière en finance, elle n'a jamais perdu de vue sa passion première. Et, c'est après avoir collaboré à la création de Village Interiors qu'Alexandra s'est lancée à son propre compte. Aujourd'hui la qualité de son travail est reconnue un peu partout dans le monde. Rien d'étonnant à cela : ses réalisations sortent assurément de l'ordinaire. De la patine des murs à la conception d'un service de vaisselle, l'exigeante créatrice ne néglige aucun détail et travaille, avec soin, les couleurs comme les matières, la lumière comme le choix du mobilier. Mais c'est véritablement de sa passion pour l'art qu'elle tient son style unique. Elle arpente les foires internationales et les galeries à la recherche de nouveaux talents, ainsi que les ventes aux enchères et les antiquaires pour dénicher des pièces rares. La décoratrice commande des œuvres sur-mesure à des artistes mais peut aussi acheter un miroir Napoléon III ou des chaises d'église du XVI<sup>e</sup> siècle sans idées préétablies. - J'achète de l'art, du design ou des antiquités en fonction d'un espace ou d'un coup de cœur mais jamais dans une logique d'investissement - confie-t-elle. Même si visiblement la chineuse a l'œil et sait, malgré elle, faire rimer esthétique et placement. Car, s'il est aisé, en matière d'art, de miser sur des valeurs sûres, Alexandra cherche à perle rare, l'artiste ou le designer qui monte. Son objectif ? Accompagner le client dans ses envies, qu'il s'agisse de mettre en valeur des œuvres, de proposer l'acquisition de nouvelles pièces ou de créer ad nihilum une collection. Bouillonnante d'idées, elle semble ne jamais s'arrêter de travailler. Qu'elle s'adonne à sa passion, l'équitation, ou que cette amoureuse des livres se plonge dans un roman, la créatrice dans l'âme ne cesse de se nourrir de ce qui l'entoure. Artiste, décoratrice ou scénographe, le talent d'Alexandra de Garidel-Thoron ne saurait se laisser enfermer dans une définition monolithique...

Thébaïde, 16, promenade Saint-Antoine, 1204 Genève. Tél. 022 310 81 95

The space is dotted with carefully chosen works of art, and a huge bookcase covers an entire wall. Alexandra de Garidel-Thoron's apartment is no immutable, impersonal showcase, but a living, breathing interior featuring an eclectic mix of periods and styles. And yet everything, from furniture to candlesticks, books and lamps, is chosen with taste and an eye for a harmonious effect. This is clearly the key to Alexandra's talent as a designer. She knows how to break the rules, overturn received ideas and mix styles, while at the same time creating an impression of unity and coherence. Ancient and modern, fine art and decoration, photography and painting, opulence and minimalism, classicism and offbeat funk are combined with flair and imagination. Alexandra arranges marriages of opposites to achieve an eclectic, symbiotic whole. And while each new scheme clearly reflects her distinctive 'brand', no two projects are alike. She may not admit it, but Alexandra - creator of the Thébaïde design consultancy - is an interior artist, taking inspiration from the everyday world around her: birds' feathers for the colour scheme of the Héritage bank, or a John Galliano catwalk show for the design of the Red Club at the Lausanne Palace. Alexandra goes her own way, paying scant attention to what other designers are doing. Each new space is approached like a painter with a new canvas, or a writer embarking on a new novel - it's a blank sheet on which she will tell a new story, the story of the building itself, its occupants, and her own personal story, too. The story of a passionate woman, devoted to art from childhood. Born in Aix-en-Provence, Alexandra grew up in the south of France, that well-known cradle of creativity. She fell in love with the magical, poetic world of Marc Chagall, and bought her first painting on credit at the age of 16, when most people are dreaming of a moped or the latest sound system. Alexandra graduated from Sciences Po and embarked on a career in finance, but never lost sight of her first love. After an initial collaboration with Village Interiors, she launched her own design business. Today, she has achieved international recognition for the quality and originality of her work. Alexandra is a demanding, creative designer from whom every detail counts: from the wall patinas to the choice of tableware, colours and materials, lighting and furniture, everything is selected with the greatest care. But it's her passion for art that gives her style its truly unique quality. Alexandra regularly visits the top international art fairs in search of new talent, as well as hunting down rare pieces at auction or in antique shops. She will commission pieces to order from contemporary artists, but is equally happy buying a Napoleon III mirror or a set of 14th-century church seats. 'I buy art, design or antiques for a particular space, or because I've fallen in love with them, but never as an investment,' she explains. That said, her unerring eye has often spotted a thing of beauty and a sound investment to boot. Investing in art is relatively straightforward if you stick to the tried and tested names - but Alexandra takes more pleasure in seeking rare, unusual artworks, or a talented, rising young designer. Her ultimate aim? To help each client realise their dream interior, highlighting their existing artworks, or suggesting or commissioning new pieces for the genesis of an entirely new collection. Bubbling with ideas, Alexandra never seems to stop working. Her precious moments of free time are devoted to her other great passions - riding and reading - both important sources of inspiration for her eclectic, indefinable style as an artist, decorator and scenographer.